

# LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

31.2013

ADOLF M. HAKKERT EDITORE



# LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

## SOMMARIO

### ARTICOLI

Riccardo Di Donato, <i>Saluto a Belfagor</i> .....	1
Carlo Franco, <i>Il contributo di Emilio Gabba</i> .....	6
Enrico Medda, <i>Ricordo di Vincenzo Di Benedetto</i> .....	11
Nicholas Horsfall, <i>Un ricordo di Giovanni Franco</i> , con appendice di Carlo Franco .....	14
Claude Calame, <i>De la pratique culturelle dominante à la philologie classique: le rôle du chœur dans la tragédie attique</i> .....	16
Lucia Marrucci, <i>Zeus 'Nemtor' nei 'Sette contro Tebe' (Aesch. 'Sept.' 485)</i> .....	29
Francesco Mambrini, <i>Les Dons de Clytemnestre et la tombe d'Agamemnon. Sur Soph. 'El.' 431-63</i> .....	40
Enrico Medda, <i>Statue per Menelao? Un'interpretazione di Aesch. 'Ag.' 416-9</i> .....	60
Daria Francobandiera, « <i>Comment faut-il le nommer?</i> » <i>Note sur l'histoire des interprétations d'Aesch. 'Ch.' 997-1000</i> .....	76
Pietro Totaro, <i>Venticinque anni di studi greci su "Lexis". Nota a Eschilo 'Supplici' 859 s. e 894</i> .	105
Matteo Taufer, <i>Due parziali apografi eschilei nel Laur. 32.21 (Ca) per 'Sept.' 35-68 e 'PV' 789-1093</i> .....	113
Matteo Taufer, <i>Aesch. 'PV' 550 ἀλαδὸν 'φέρεται' γένος: una lezione inedita nel Vallicell. B 70 (Nb)</i> .	119
Reina Marisol Troca Pereira, <i>Ifigénia em Áulide – duas afirmações: blasfémia (vs. deuses) ou realismo (vs. profetas)?</i> .....	122
Nadia Rosso, <i>L'ekphrasis' corale del primo stasimo dell' 'Elettra' di Euripide</i> .....	138
Giuseppina Basta Donzelli, <i>Nota su Euripide 'Elettra' 699</i> .....	156
Giacomo Mancuso, <i>Congetture inedite di Peter Elmsley all' 'Andromaca' di Euripide</i> .....	160
Gian Franco Nieddu, <i>Note alla 'Pace' di Aristofane</i> .....	170
Silvia Pagni, <i>Il coro del 'Pluto' di Aristofane: giochi paratragici</i> .....	189
Pierluigi Perrone, <i>Intersezioni tra lessico medico e comico: il caso di βουβών e βουβωνιάω (Aristoph. 'Vesp.' 275a-7a; Men. 'Georg.' 48.50-2)</i> .....	201
Francesca Guadalupe Masi, <i>Indeterminismo e autodeterminazione. Aristotele ed Epicuro</i> .....	213
Christos Tsagalis, <i>The Rock of Ajax: Posidippus 19.9 A-B</i> .....	238
Nicola Piacenza, <i>Amanti o distruttori di frutti: Leonida di Taranto ('AP' 9.563) alla luce di un epigramma adespota dell' 'Anthologia Palatina' (9.373)</i> .....	248
Vera Grossi, <i>Tradizioni locali attiche negli scoli a Tucidide. Note su alcuni scoli all' 'Archeologia'</i> .....	254
Ewa Garasińska – Wiesław Suder, <i>'Tentipellium' – An Ancient Facelift without a Scalpel?</i> .....	272
Lucia Pasetti, <i>L'io come personaggio: permanenza di un modulo linguistico nella ricezione dell' 'Amphitruo'</i> .....	284
Amedeo Alessandro Raschieri, <i>Traduzione e apprendimento retorico (Cic. 'inv.' 1.51 s.)</i> .....	311
Francesca Romana Berno, <i>Il compromesso impossibile. Marco Celio tra vizi e virtù</i> .....	321
Stefano Costa, <i>Il dovere della guerra civile tra Lucano e Gellio</i> .....	336
Giuseppina Magnaldi, <i>La parola-segnale nel cod. Laur. plut. 76.36 (L) di Apuleio filosofo</i> .....	347
Francesco Citti, <i>Un figlio o un figlio solo? Nota a Paul. 'dig.' 5.1.28.5</i> .....	358
Alberto Canobbio, <i>Una supplica tra serio e faceto: Marziale nel carme 13 di Sidonio Apollinare</i> .....	366
Alessia Fassina, <i>Sulla datazione del 'De Verbi incarnatione' ('AL' 719 R<sup>2</sup>)</i> .....	391
Pau Gilabert Barberà, <i>'Brideshead Revisited' (1945) by Evelyn Waugh (1903-1966): The Benefit of an Arcadian Experience in Confronting the Human Tragedy</i> .....	398

## RECENSIONI

Arnaldo Momigliano, <i>Decimo contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico</i> (C. Franco) .....	419
Anton Bierl – Wolfgang Braungart (hrsgg.), <i>Gewalt und Opfer. Im Dialog mit Walter Burkert</i> (A. Taddei) .....	423
Luigi Lehnus, <i>Incontri con la filologia del passato</i> (C. Franco) .....	429
Piero Treves, “ <i>Le piace Tacito?</i> ”. <i>Ritratti di storici antichi</i> , a c. di Carlo Franco (V. Citti) .....	432
Valentina Garulli, <i>Byblos Laine: Epigrafia, Letteratura, Epitafio</i> (C. Tsagalis) .....	435
Jonas Grethlein, <i>Das Geschichtsbild der ‘Ilias’. Eine Untersuchung aus phänomenologischer und narratologischer Perspektive</i> (C. Lucci) .....	438
Giulio Colesanti, <i>Questioni Teognidee. La genesi simposiale di un ‘corpus’ di elegie</i> (S. Pagni)	447
Livio Rossetti, <i>Le dialogue socratique</i> (S. Jedrkiewicz) .....	450
Richard Stoneman – Tristano Gargiulo (a c. di), <i>Il Romanzo di Alessandro</i> (C. Franco) .....	455
James H. Richardson, <i>The Fabii and the Gauls. Studies in Historical Thought and Historiography in Republican Rome</i> (A. Pistellato) .....	457
Alberto Cavarzere, <i>Gli arcani dell’oratore. Alcuni appunti sull’‘actio’ dei Romani</i> (A. Pistellato) .....	464
Bruna Pieri, ‘ <i>Intacti saltus</i> ’. <i>Studi sul III libro delle ‘Georgiche’</i> (M. Fucecchi) .....	468
Luca Canali – Francesca Romana Nocchi (a c. di), <i>Epigrammata Bobiensia</i> (S. Mattiacci) .....	473
Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff, <i>L’arte del tradurre</i> (G. Ugolini) .....	477
<i>Leucothoe Iohannis Pascoli</i> , edidit Vincenzo Fera (S. Zivec) .....	479
Alfonso Traina, <i>Il singhiozzo della tacchina e altri saggi pascoliani</i> (V. Citti) .....	482
Giovanni Barberi Squarotti (a c. di), <i>Le ‘Odi’ di Quinto Orazio Flacco tradotte da Cesare Pavese</i> (C. Franco) .....	483

Direzione

VITTORIO CITTI  
PAOLO MASTANDREA

---

Redazione

STEFANO AMENDOLA, GUIDO AVEZZÙ, FEDERICO BOSCHETTI, CLAUDIA CASALI, LIA DE FINIS, CARLO FRANCO, ALESSANDRO FRANZOI, MASSIMO MANCA, STEFANO MASO, ENRICO MEDDA, LUCA MONDIN, GABRIELLA MORETTI, MARIA ANTONIETTA NENCINI, PIETRO NOVELLI, STEFANO NOVELLI, GIOVANNA PACE, ANTONIO PISTELLATO, RENATA RACCANELLI, ANDREA RODIGHIERO, GIANCARLO SCARPA, PAOLO SCATTOLIN, LINDA SPINAZZÈ, MATTEO TAUFER

---

Comitato scientifico

MARIA GRAZIA BONANNO, ANGELO CASANOVA, ALBERTO CAVARZERE, GENNARO D'IPPOLITO, LOWELL EDMUNDS, PAOLO FEDELI, ENRICO FLORES, PAOLO GATTI, MAURIZIO GIANGIULIO, GIAN FRANCO GIANOTTI, PIERRE JUDET DE LA COMBE, MARIE MADELEINE MACTOUX, GIUSEPPE MASTROMARCO, GIANCARLO MAZZOLI, CARLES MIRALLES, GIAN FRANCO NIEDDU, CARLO ODO PAVESE, WOLFGANG RÖSLER, PAOLO VALESIO, MARIO VEGETTI, BERNHARD ZIMMERMANN

---

**LEXIS – Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica**

<http://www.lexisonline.eu/>  
[info@lexisonline.eu](mailto:info@lexisonline.eu), [infolexisonline@gmail.com](mailto:infolexisonline@gmail.com)

Direzione e Redazione:

Università Ca' Foscari Venezia  
Dipartimento di Studi Umanistici  
Palazzo Malcanton Marcorà – Dorsoduro 3484/D  
I-30123 Venezia

Vittorio Citti            [vittorio.citti@gmail.it](mailto:vittorio.citti@gmail.it)

Paolo Mastandrea      [mast@unive.it](mailto:mast@unive.it)

Pubblicato con il contributo del  
Dipartimento di Studi Umanistici  
Università Ca' Foscari Venezia

Copyright by Vittorio Citti  
ISSN 2210-8823  
ISBN 978-90-256-1287-0

**Lexis**, in accordo ai principi internazionali di trasparenza in sede di pubblicazioni di carattere scientifico, sottopone tutti i testi che giungono in redazione a un processo di doppia lettura anonima (*double-blind peer review*, ovvero *refereeing*) affidato a specialisti di Università o altri Enti italiani ed esteri. Circa l'80% dei revisori è esterno alla redazione della rivista. Ogni due anni la lista dei revisori che hanno collaborato con la rivista è pubblicata sia online sia in calce a questa pagina.

**Lexis** figura tra le riviste di carattere scientifico a cui è riconosciuta la classe A nella lista di valutazione pubblicata dall'**ANVUR** (*Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca*). È inoltre censita dalla banca dati internazionale **Scopus-Elsevier**, mentre è in corso la procedura di valutazione da parte della banca dati internazionale **Web of Science-ISI**.

**Informazioni per i contributori:** gli articoli e le recensioni proposti alla rivista vanno inviati all'indirizzo di posta elettronica **infolexisonline@gmail.com**. Essi debbono rispettare scrupolosamente le norme editoriali della rivista, scaricabili dal sito **www.lexisonline.eu**. Qualsiasi contributo che non rispetti tali norme non sarà preso in considerazione da parte della redazione.

**Revisori anni 2011-2012:**

Antonio Aloni  
Guido Avezzù  
Giuseppina Basta Donzelli  
Luigi Battezzato  
Federico Boschetti  
Pierangelo Buongiorno  
Claude Calame  
Alberto Camerotto  
Alberto Cavarzere  
Walter Cavini  
Ettore Cingano  
Paolo Cipolla  
Vittorio Citti  
Donatella Coppini  
Lucio Cristante  
Richard Dawe  
Fabiana Di Brazzà  
Riccardo Di Donato  
Marco Fernandelli  
Alessandro Franzoi  
Marco Fucecchi  
Carles Garriga  
Alexander Garvie  
Gianfranco Gianotti  
Francesca Lamberti  
Diego Lanza  
Walter Lapini  
Liana Lomiento  
Giuseppina Magnaldi

Enrico Magnelli  
Stefano Maso  
Paolo Mastandrea  
Enrico Medda  
Carles Miralles  
Luca Mondin  
Patrizia Mureddu  
Simonetta Nannini  
Renato Oniga  
Piergiorgio Parroni  
Maria Pia Pattoni  
Bruna Pieri  
Renata Raccanelli  
Wolfgang Rösler  
Antonio Stramaglia

**Aesch. PV 550 ἀλαὸν φέρεται γένος:  
una lezione inedita nel Vallicell. B 70 (Nb)**

Il cod. B 70 della Vallicelliana di Roma (**Nb/Lb**<sup>1</sup>), vergato nel *Prometheus Vincetus* da Giovanni Catrare<sup>2</sup> intorno al 1320 e che ancora attendeva un'escussione sistematica<sup>3</sup>, offre al f. 97<sup>v</sup> testo e colometria seguenti per PV 545-52 ~ 553-60:

[XO.] φέρ' ὅπως χάρις ἄχαρις ὃ φίλος εἰ-  
πέ ποῦ τις ἀλκά  
τίς ἐφαμερίων ἄρηξις οὐδ' ἐδέρχθης  
ὀλιγοδρανίην ἄκιυν  
ἰσόνειρον ἅ τὸ φωτῶν ἀλαὸν φέρεται  
γένος ἐμπεποδισμένον  
οὔποτε τὰν διὸς ἁρμονίαν  
θνατῶν παρεξίαισι βουλαί.

ἔμαθον τάδε σὰς προσιδούσ' ὀλοὰς  
τύχας προμηθεῦ  
τὸ διαμφίδιον δέ μοι μέλος προσέπτα  
τόδ' ἐκείν' ὅτ' ἀμφὶ λουτρῶ  
καὶ λέχος σὸν ὑμεναίουν ἰότητι γάμων  
ὄτε τὰν ὀμοπάτριον  
ἔδνοις ἤγαγες ἡσιόνα  
πιθῶν δάμαρτα κοινόλεκτρον·

Salta anzi tutto all'occhio la lezione φέρεται al v. 550, ignota agli apparati, che non registrano alcun verbo di modo finito, nella tradizione manoscritta, per la problematica relativa ᾧ ... ἐμπεποδισμένον<sup>4</sup>. Ora, se φέρεται sia antica lezione conservata dal solo **Nb** o piuttosto, come inclino a supporre, congettura di Catrare – dotto copista del circolo di Triclinio e poeta sensibile a questioni di metrica<sup>5</sup> – è difficile dire; in ogni caso il verbo ben si adatta al contesto per senso, sintassi e metro. Singolare è peraltro che

<sup>1</sup> **Nb** per il *PV*, **Lb** per *Sept.* e *Pers.*: così propose Turyn 1943, 35. Il codice fu descritto per sommi capi in Martini 1902, 29 s. (*PV Sept. Pers.* al n. 15/6) e citato, nella sua porzione eschilea, in Smyth 1933, 27; sulla sua posizione stemmatica nella tradizione della triade vedasi West 1990, 343-6.

<sup>2</sup> Così ipotizzò a ragione Turyn 1972 I xxi (nitidi esempi della grafia di Catrare *ibid.* II, Plates 90-1); su Ἰωάννης Κατράρης/Κατράριος copista e poeta, oltre alla bibliografia segnalata *ibid.* I 117, si vedano i tre articoli in de Andrés *et Al.* 1974.

<sup>3</sup> **Lb/Nb** figura nei codici personalmente collazionati dall'ultimo editore teubneriano (cf. West 1998 [1990] IV); ho tuttavia l'impressione, dopo aver ultimato la collazione completa di **Nb**, che il ms. sia stato finora oggetto solo di controlli all'occorrenza: prova ne siano la mancata menzione di una *v.l.* notevole come *PV* 550 φέρεται o altri 'silenzii' (ad es. *PV* 192 τόθ' rimane per West solo congettura di Porson, mentre è già in **Nb**; nessuno ha poi rilevato che in **Nb** mancano tra il f. 92<sup>v</sup> e il f. 93<sup>r</sup> i vv. 285-332 del *PV*, corrispondenti esattamente ad un foglio: si tratta dell'attuale f. 101, erroneamente inserito tra il v. 739 e il v. 740 della tragedia).

<sup>4</sup> Pure φωτῶν: πορεύεται / ἀλαὸν di **I** (Athon. Iviron 209, XIII/XIV sec.), di cui ho dato notizia in Tauffer 2011, 97 e 106, è sfuggito all'attenzione sia di Dawe 1964, 221, sia di West 1998 (1990) 431. Si tratta però di lezione deteriore (che sa di congettura dello stesso **I**), anzi tutto per l'inadattabilità responsiva.

<sup>5</sup> Sia notato a margine che Catrare, nei trimetri del *Prometeo*, ripristina spesso *metri causa* il ny e-felcistico là dove erroneamente manca nel resto o in larga parte della tradizione.

φέρεται sia stato avanzato *ope ingenii* da Johannes Minckwitz nel 1839 (secondo però uno schema metrico poco perspicuo e non esplicitamente descritto)<sup>6</sup>, ma che non abbia goduto di alcun credito<sup>7</sup>. Tale lezione, infatti, non solo rimuove l'ostacolo verbale della relativa, già avvertito dallo scolio medico<sup>8</sup> e fonte d'infinite congetture<sup>9</sup>, ma consente altresì una puntuale responsione in senso anapestico-giambico che finora non mi risulta sperimentata appieno<sup>10</sup>. Con poche e lievi correzioni testuali<sup>11</sup> (sottolineate), ovvî ritocchi d'interpunzione e una parzialmente diversa colometria rispetto a **Nb**, così proporrei di leggere:

[XO.] φέρ' ὅπως χάρις ἄ χάρις ὦ φίλος εἰ- πέ· ποῦ τις ἀλκά; τίς ἐφαμερίων ἄρηξις; οὐδ' ἐδέρχθης ὀλιγοδρανίαν ἄκιυν ισόνειρον ἄ τὸ φωτῶν ἀλαὸν φέρεται γένος ἐμπεποδισμένον; οὐποτε τὰν Διὸς ἄρμονίαν θνατῶν παρεξίασι βουλαί.	2an penthem ia an + 2ia <sub>λ</sub> an + 3ia <sub>λ</sub> 3an an + 2ia hypercat
ἔμαθον τάδε σὰς προσιδούσ' ὀλοὰς τύχας, Προμηθεῦ· τὸ διαμφίδιον δέ μοι μέλος προσέπτα τόδ' ἐκείνῳ θ' ὄτ' ἄμ- φὶ λουτρὰ καὶ λέχος σὸν ὑμεναίουαν + 3ia <sub>λ</sub> ἰότητι γάμων, ὅτε τὰν ὁμοπάτριον ἔδνοις ἄ- γαγες Ἡσιόναν πιθὸν δάμαρτα κοινόλεκτρον.	2an penthem ia an + 2ia <sub>λ</sub> an + 3ia <sub>λ</sub> 3an an + 2ia hypercat

Tale proposta, ben inteso, non ambisce a segmentazioni categoriche; essa mira piuttosto a suggerire una chiara alternanza anapestico-giambica in strofe e antistrofe<sup>12</sup>, senza che si debba ricorrere, in specie per i vv. 551 s. ~ 559 s., all'ipotesi dei κατ' ἐνόπλιον-epitriti<sup>13</sup>. Grazie dunque all'inserimento del plausibile φέρεται al v. 550 si potrebbe agevolmente risolvere sia il noto problema – ineludibile – della relativa altrove tràdita col solo ἐμπεποδισμένον, sia la questione responsiva sulla base di cola anapestici e giambici.

Freiburg im Breisgau

Matteo Tauffer

<sup>6</sup> Cf. Minckwitz 1839a 57 + 191 e Id. 1839b 72 s.

<sup>7</sup> Compare registrata, ma senza indicazione della fonte, in Wecklein 1885, 10.

<sup>8</sup> È lo Σ 550b Smith: λείπει «ἔστιν»· ἢ «ἐμπεπόδισται».

<sup>9</sup> Mi permetto di rinviare a Tauffer 2012, 33 s.

<sup>10</sup> Non è possibile, in questa sede, passare in rassegna i numerosi e spesso assai divergenti tentativi di analisi metrica dei vv. 545-60, con altrettanto numerose implicazioni congetturali a livello testuale (su queste ultime rinvio ancora a Tauffer 2012, 33 s.); una ricapitolazione di massima delle posizioni più significative – prima della proposta, credo un po' troppo difficoltosa, di West 1998 (1990) 506 – offrono Griffith 1977, 42-7 e Pattoni 1987, 51-3.

<sup>11</sup> ἄ χάρις al v. 545 è plausibile (soprattutto per il metro, poiché con ἄ otteniamo la sillaba lunga qui necessaria) ed economico ritocco di Headlam 1900, 107; ἐκείνῳ θ' ὄτ' al v. 556 è lezione di **T** (Neap. II.F.31), se non correzione di Triclinio stesso.

<sup>12</sup> Debbo pertanto ricredermi, dopo la scoperta di φέρεται, su quanto scrissi *en passant* in Tauffer 2011, 106 n. 46. Condivisibile la prudente posizione di Pattoni 1987, 52: «Mi pare che si rispetti maggiormente la realtà metrica del testo se, anziché spezzettare artificialmente le sequenze metriche in unità più note, ci si ferma a descriverle semplicemente come successioni di anapesti e di giambi, questi ultimi tutti nella forma *pendant* e in progressiva espansione».

<sup>13</sup> Ammessi anche in Dale 1981, 11 (cui si deve peraltro un'analisi oculata delle due strofe): «'anapaestic-iambic', i.e. rising dactylo-epitrite, with varying lengths of single-short and double-short movements» (cf. anche Dale 1968, 193 s.). Escludono invece i κατ' ἐνόπλιον-epitriti in *PV* 545-60 (senza tuttavia suggerire uno schema metrico) Gentili – Lomiento 2003, 213 n. 87.



RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

- de Andrés *et Al.* 1974 = G. de Andrés – J. Irigoín – W. Hörandner, *Johannes Katrares und seine dramatisch-poetische Produktion*, JÖByz 23, 1974, 201-14.
- Dale 1968 = A.M. Dale, *The Lyric Metres of Greek Drama*, Cambridge 1968<sup>2</sup>.
- Dale 1971 = A.M. Dale, *Metrical Analyses of Tragic Choruses*, fasc. 1 (*Dactylo-Epitríte*), BICS Suppl. 21.2, 1971.
- Dawe 1964 = R.D. Dawe, *The Collation and Investigation of Manuscripts of Aeschylus*, Cambridge 1964.
- Gentili – Lomiento 2003 = B. Gentili – L. Lomiento, *Metrica e ritmica*, Milano 2003.
- Griffith 1977 = M. Griffith, *The Authenticity of 'Prometheus Bound'*, Cambridge 1977.
- Headlam 1900 = W. Headlam, *Upon Aeschylus - I*, CR 14, 1900, 106-19.
- Martini 1902 = E. Martini, *Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane*, vol. II, *Catalogo codicum Græcorum qui in Bibliotheca Vallicellana Romæ adservantur*, Milano 1902.
- Minckwitz 1839a = *Aeschyli tragoediae*, in scholarum et academiæ usum recensuit et illustravit Jo. Minckwitz, Vol. II, *Prometheus Vincit*, Lipsiae 1839.
- Minckwitz 1839b = *Aeschylus' Werke*, nachgedichtet von Jo. Minckwitz, 2. Bändchen, *Der gefesselte Prometheus*, Leipzig 1839.
- Pattoni 1987 = M.P. Pattoni, *L'autenticità del 'Prometeo Incatenato' di Eschilo*, Pisa 1987.
- Smyth 1933 = H.W. Smyth, *Catalogue of the Manuscripts of Aeschylus*, HSPH 44, 1933, 1-62.
- Taufer 2011 = M. Taufer, *Il 'Prometheus Vincit' nella collazione di I (Athous Ivíron 209) e di un suo probabile apografo, Ia (Neap. II.F.32)*, Lexis 29, 2011, 93-108.
- Taufer 2012 = M. Taufer, *A New Repertory of Conjectures on Aeschylus*, fasc. VII, *The Conjectures on the 'Prometheus Vincit'*, Amsterdam 2012.
- Turyn 1943 = A. Turyn, *The Manuscript Tradition of the Tragedies of Aeschylus*, New York 1943.
- Turyn 1972 = A. Turyn, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Italy*, I-II, Urbana-Chicago-London 1972.
- Wecklein 1885 = *Aeschyli fabulae cum lectionibus et scholiis codicis Medicei et in Agamemnonem codicis Florentini ab H.º Vitelli denuo collatis* ed. N. Wecklein. Pars II: Appendix coniecturas viro- rum doctorum minus certas continens, Berolini 1885.
- West 1990 = M.L. West, *Studies in Aeschylus*, Stuttgart 1990.
- West 1998 (1990) = *Aeschyli tragoediae cum incerti poetae Prometheo*, ed. M.L. West, Stutgardiae-Lipsiae 1998<sup>2</sup> (1990).

**Abstract:** Manuscript Nb (= Aesch. PV in Vallicell. B 70, Rome), written by John Catrares around 1320 and previously not fully collated, preserves a remarkable reading in a difficult passage of the *Prometheus Bound* (v. 550: ἀλαὸν φέρεται γένος). This reading seems suitable for the sense and syntax, and allows for an anapaestic-iambic analysis of the responsion.

**Keywords:** Aeschylus, *Prometheus*, cod. Vallicell. B 70 (Nb), v. 550, textual criticism.